



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ח ע"א

פרשת כי תשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

על פי בית דין, דאיהו גבורה, בגין דתמן לינאי, דאתמר בהו וקדשת את הלויים. ולבתר דאתחזי סיהרא דיאותו לאורה, מברך עליה ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם, אשר במאמרו ברא שחקים, וברוח פיו כל צבאם. ובמי מתקדשת ומתברכת, בתפארת בגין דאיהו עטרת תפארת לעמוסי בטן. (ע"כ רעיא מהימנא) (תצא דף ר"פ ע"ב כי ישבו אחיו יחדיו וכו')

תרגום לעברית

פתח הרועה הנאמן, מצוה אחר זו לקדש את החדש, משום שהפלה הקדושה היא פלה שמתקדשת על פי בית דין, שהוא גבורה, משום ששם לויים, שנאמר בהם וקדשת את הלויים. ואחר שנראית הלכנה שיאותו לאורה, מברך עליה: ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם, אשר במאמרו ברא שחקים, וברוח פיו כל צבאם. ובמי מתקדשת ומתברכת? בתפארת, משום שהיא עטרת תפארת לעמוסי בטן. (עד כאן רעיא מהימנא)

רבי יוסי ורבי חייא הוו אזלי בארְחא, עד דהוו אזלין רמש ליליא, יתבו. אדהוו יתבין, שריאת צפרא לאנהרא, (ס'א אמרו קום ונהך) קמו ואזלו. אמר רבי חייא, חמי אנפוי דמזרח דקא מנהרין, השתא כל אינון בני מדינחא דטורי נהורא, סגדין לגבי האי נהורא, דנהיר באתר דשמשא, עד לא יפוק, ופלחין ליה, דהא כיון דנפיק שמשא, כמה אינון (ל'ה ע'א) דפלחין לשמשא. ואלין אינון דקא פלחין לנהורא דא, וקראן להאי נהורא, אלהא דמרגלא דנהיר. ואומא דלהון באל'ה דמרגלא דנהיר.

תרגום לעברית

רבי יוסי ורבי חייא היו הולכים בדרך. עד שהיו הולכים ירד הלילה. ישבו. עד שהיו יושבים התחיל הבקר להאיר. (אמרו, נקום ונלך) קמו והלכו. אמר רבי חייא, ראה את בני המזרח שמאירים. עכשו כל אותם בני המזרח של הרי האור משתחווים לאור הזה שמאיר במקום השמש טרם שיצא ועובדים אותו, שהרי כיון שיצא השמש, כמה הם שעובדים לשמש. ואלה הם שעובדים לאור הזה, וקוראים לאור הזה: אלהי המרגלית המאירה. ושכועתם היא באל'ה המרגלית המאירה.

טקסט הזוהר

ואי תימא פולחנא דא למגנא הוא. מיומין עתיקין קדמאי, חכמתא ידעו ביה. בזמנא דשמשא נהיר, עד לא יפוק, ההוא ממנא דפקיד על שמשא, נפיק, ואתוון (ק'ל ע'ב) קדישין דשמא עלאה קדישא רשימן על רישיה, (דשמשא) ובחילא דאינון אתוון, פתח לכל כוי שמיא ובטש בהו, ועבר. וההוא ממנא עאל גו ההוא זהרא דנהיר סחרגיה דשמשא, ותמן שכח, עד דנפק שמשא, ואתפשט בעלמא.

ואם תאמר שְׁעִבּוּדָה זוּ הִיא לְחֶנֶם - מִיָּמִים ראשונים הקדמונים יָדְעוּ בָּה חֻכָּמָה. בְּזִמָּן שֶׁהַשָּׁמֶשׁ מֵאִיר, טָרָם שִׁיֵּצֵא, אוֹתוֹ הַמִּמָּנָה הַמִּפְקֵד עַל הַשָּׁמֶשׁ יוֹצֵא, וְהָאוֹתִיּוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הֶעֱלִיּוֹן רְשׁוּמוֹת עַל רֹאשׁוֹ (שֶׁל הַשָּׁמֶשׁ), וּבִכְחַ אֹתָן הָאוֹתִיּוֹת פּוֹתַח אֶת כָּל חֳלוֹנוֹת הַשָּׁמַיִם, וּמִכָּה בָּהֶם וְעוֹבֵר. וְאוֹתוֹ מִמָּנָה נִכְנָס לְתוֹךְ אוֹתוֹ הַזֶּהָר שֶׁמֵּאִיר סָבִיב הַשָּׁמֶשׁ, וְשֵׁם נִמְצָא, עַד שִׁיּוֹצֵא הַשָּׁמֶשׁ וּמִתְפַּשֵּׁט בְּעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְהָהוּא מִמָּנָא, אִיהוּ פְּקִידָא, עַל דְּהֶבֶא, וְעַל מִרְגָּלָן סוּמָקוֹ. וְאֵינּוּן פְּלַחִין לְהָהוּא דִּיּוֹקְנָא דְתַמָּן, וּבִנְקוּדִין וְסִימָנִין דִּיִּרְתּוֹ מִקְדָּמָאִי מִיּוֹמִין עֲתִיקִין, אֲזִלִּי וְיִדְעִי נְקוּדִין דְּשִׁמְשָׁא, לְמִשְׁכַּח אֲתֵרִין דְּדֶהֶבָא וּמִרְגָּלָן, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, עַד כֻּמָּה יִהְיוּ פּוֹלְחָנִין סְגִיָּאִין אֵלִין בְּעֵלְמָא, דְּהָא שְׁקֵרָא לִית לִיה קִיָּימִין לְקִיָּמָא.

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ הַמִּמָּנָה מִפְקֵד עַל הַזֶּהָב וְעַל מִרְגָּלִיּוֹת אֲדָמוֹת, וְהֵם עוֹבְדִים אֶל אוֹתוֹ הַדִּיּוֹקָן שֶׁל שָׁם, וּבִנְקֻדּוֹת וְסִימָנִים שֶׁיִּרְשׁוּ מִהֶרָאשׁוֹנִים מִיָּמִים קְדָמוֹנִים, הוֹלְכִים וְיוֹדְעִים נְקֻדּוֹת הַשָּׁמֶשׁ לְמִצָּא מְקוֹמוֹת שֶׁל זָהָב וּמִרְגָּלִיּוֹת. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, עַד כֻּמָּה יִהְיוּ עֹבְדוֹת רַבּוֹת אֵלּוֹ בְּעוֹלָם, שֶׁהֵרִי שְׁקֵר אֵין לוֹ עֲמוּדִים לְתַמִּיכָהּ?

טקסט הזוהר

פְּתַח אֵידֶךְ (ס' א רבי חייא) וְאָמַר, (משלי יב) שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד אֶרְגִּיעָה לְשׁוֹן שְׁקֵר. תָּא חֲזִי, אֵלּוֹ כָּל בְּנֵי עֵלְמָא הֵווּ פְּלַחִין לְשְׁקֵרָא, הָוָה הִכִּי, אֲבָל הָאִי נְהוּרָא וְזִהְרָא דְנִהִיר, וְדָאִי קָשׁוּט אִיהוּ. כְּכִבִּי רוּמָא דְרִקִּיעָא קָשׁוּט אֵינּוּן. אִי בְּטַפְּשׁוֹ וְחֶסְרוֹנָא דְדַעְתָּא דְלִהּוֹן, אֵינּוּן אֲמֵרִי וְקִרְאֵן לְהוּ אֱלֹהָא, לָא בְּעִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְשִׁיֵּצָאָה עוֹבְדוֹי מִעֵלְמָא. אֲבָל לְזִמָּנָא דְאֵתִי לָא יִשְׁתַּצוֹן כְּכִבִּיא וְנִהוּרִין דְּעֵלְמָא. אֲבָל מָאן יִשְׁתַּצִּי. אֵינּוּן דְּפִלְחוּ לוֹן.

פֶּתַח אַחֵר (רבי חייא) וְאָמַר, (משלי יב) שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד אֲרֻגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר. בֹּא וּרְאֵה, אֵלּוּ כָּל בְּנֵי הָעוֹלָם הָיוּ עוֹבְדִים לְשָׁקֶר - הִנֵּה כֹה, אֲבָל הָאוֹר הַזֶּה וְהַר שְׁמַאִיר וְדָאִי הוּא אֱמֶת. כּוֹכְבֵי רוֹם הִרְקִיעַ הֵם אֱמֶת. אִם בְּטַפְּשׁוֹתֵם וְחִסְרוֹן דַּעְתֵּם הֵם אוֹמְרִים וְקוֹרְאִים לָהֶם אֱלֹהִים, לֹא צָרִיךְ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְכַלּוֹת אֶת מַעֲשֵׂי יָדָיו מִהָעוֹלָם. אֲבָל לְעֵתִיד לָבֹא לֹא יִכְלוּ הַכּוֹכְבִּים וְהָאוֹרוֹת שֶׁל הָעוֹלָם. אֲבָל מִי יִתְפַּלֵּה? אוֹתָם שְׁעוֹבְדִים לָהֶם.

טקסט הזוהר

וּקְרָא דָּא הָכִי הוּא. שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד, אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל, דְּאִינוּן שְׁפַת אֱמֶת. (דברים ו) יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד. וְכֵלָּא אִיהוּ אֱמֶת, וְרָזָא דְאֱמֶת, וּמִסִּימֵי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת. וְדָא אִיהוּ שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד.

תרגום לעברית

וְהַפְּסוּק הַזֶּה הוּא כֹה. שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד - אֵלּוּ יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵם שְׁפַת אֱמֶת, (דברים ו) ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד. וְהַכֹּל הוּא אֱמֶת וְסוּד הָאֱמֶת. וּמִסִּימֵי, ה' אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת. וְזוֹהִי שְׁפַת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד.

טקסט הזוהר

וְעַד אֲרֻגִּיעָה, וְעַד רַגַע מִבְּעֵי לֵיָהּ, מֵאִי אֲרֻגִּיעָה. אֵלָּא, עַד כַּמָּה יֵהָא קִיּוּמָא דְלַהוֹן בְּעָלְמָא, עַד זְמַנָּא דִּיִּיתִי, וִיֵּהָא לִי נִיִּיחָא מִפּוֹלְחָנָא קִשְׂיָא דְעָלוּי. וּבְזְמַנָּא דְאֲרֻגִּיעָה, יִשְׁתַּצִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר, אִינוּן דְקָרְאֵן אֵלְהָא, לְמַאן דְלָאוּ הוּא אֵלְהָא. אֲבָל יִשְׂרָאֵל דְאִינוּן שְׁפַת אֱמֶת, כְּתִיב בְּהוּ, (ישעיה מג) עַם זֶה יִצְרַתִּי לִי תִהְיֶה יְסֻפְרוּ.

ועד אַרְגִּיעָה, ועד רַגַע הָיָה צָרִיךְ לְהִיטֵל! מַה זֶה אַרְגִּיעָה? אֲלֵא עַד כַּמָּה יְהִיָּה קִיּוּמָם בְּעוֹלָם? עַד לְעֵתִיד לָבָא, וְתִהְיֶה לִי מְנוּחָה מִהַעֲבוּדָה הַקָּשָׁה שְׁעָלָיו. וּבְזִמָּן שְׁאֲרִיעָה, תִּתְכַּלֶּה לְשׁוֹן שָׁקֶר, אוֹתָם שְׁקוּרָאִים אֱלֹהִים לְמִי שְׁאִינוּ אֱלֹהִים. אֲכַל יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם שֹׁפֵת אֱמֶת, כְּתוּב בָּהֶם (ישעיה מג) עִם זֶה יִצְרַתִּי לִי תִהְלֹתִי יִסְפְּרוּ.

טקסט הזהור

אֲדַכְרֵנָּא חֲדָא זְמַנָּא דְהוּינָא אָזִיל בְּחֲדֵי רַבִּי אֶלְעָזָר, פִּגַּע בֵּיהּ הַגְמוּנָא, אָמַר לֵיהּ לְרַבִּי אֶלְעָזָר, אַנְתָּ יִדְעַת מְאֻרִּיתָא דִּיהוּדָאִי. אָמַר לֵיהּ יִדְעֵנָּא. אָמַר לֵיהּ, לִית אַתּוּן אֲמַרִּין דְּמַהִימְנוּתָא דְלָכוּן קָשׁוּט, וְאֻרִּיתְכוֹן קָשׁוּט, וְאַנְן דְּמַהִימְנוּתָא דִּילָן שָׁקֶר, וְאֻרִּיתָא דִּילָן שָׁקֶר. וְהָא כְּתִיב שֹׁפֵת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר. אַנְן מִיּוֹמִין דְּעֻלְמָא, קִיִּימִין בְּמַלְכוּתָא, וְלֹא אַעֲדֵי מִינָן לְעֻלְמִין, דְּרָא בְּתַר דְּרָא, תִּכּוֹן לְעַד וְדָאִי. וְאַתּוּן, זְעִיר הָוָה לָכוּ מַלְכוּתָא, וּמִיד אַעֲדֵי מִנְכוֹן, וּקְרָא אַתְקִיָּים בְּכוּ דְכְּתִיב וְעַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר.

תרגום לעברית

נִזְכַּרְתִּי פַּעַם אַחַת שֶׁהֵייתִי הוֹלֵךְ עִם רַבִּי אֶלְעָזָר, פָּגַשׁ בּוֹ הַגְמוּן. אָמַר לְרַבִּי אֶלְעָזָר, אַתָּה מְכִיר אֶת תּוֹרַת הַיְּהוּדִים? אָמַר לוֹ, מְכִיר. אָמַר לוֹ, הַאִינְכֶם אוֹמְרִים שְׁאִמוּנְתְּכֶם אֱמֶת וְתוֹרַתְכֶם אֱמֶת, וְאַנּוּ שְׁאִמוּנְתָּנוּ שָׁקֶר וְתוֹרַתָּנוּ שָׁקֶר?! וְהִרִי כְּתוּב, שֹׁפֵת אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר? אָנוּ מִיָּמֹת הָעוֹלָם עוֹמְדִים בְּמַלְכוּת וְלֹא סָרָה מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים דוֹר אַחֵר דוֹר, תִּכּוֹן לְעַד וְדָאִי. וְאַתֶּם מַעֲט הָיָה לָכֶם בְּמַלְכוּת, וּמִיד סָרָה מִכֶּם, וְהִפְסוּק הַתְּקִיָּים בָּכֶם שְׁכְּתוּב וְעַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר.

אמר ליה, חמינא בך דאנת חכים באורייתא. תפח רוחיה

תרגום לעברית

אמר לו, אני רואה בך שאתה חכם בתורה. תפח רוחו של אותו האיש. אלו אמר
הכתוב שפת אמת כוננת לעד - היה כמו שאמרנו. אבל לא כתוב אלא תכון, עתידה
שפת אמת שתכון מה שאין בך עכשו, שעכשו שפת שקר עומדת, ושפת אמת שוכבת
לעפר, ובאותו זמן של אמת תעמד על קיומה ומתוך ארץ תצמח, אז שפת אמת תכון
לעד וגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.